УДК 811.111
ББК 81.432.1
DOI 10.51955/2312-1327_2022_4_83

ФРЕЙМОВАЯ МОДЕЛЬ ИНТЕРПРЕТАЦИИ РЕЧЕВОГО АКТА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

*Татьяна Ивановна Семенова,
orcid.org/0000-0002-8929-699X,
доктор филологических наук, профессор
Иркутский государственный университет,
ул. Карла Маркса, 1
Иркутск, 664025, Россия
tisemenova54@mail.ru*

*Дарья Анатольевна Скулимовская,
orcid.org/0000-0003-0256-390X
Иркутский государственный университет,
ул. Карла Маркса, 1
Иркутск, 664025, Россия
darya_irk@mail.ru*

Аннотация. В статье с позиций метода фреймового анализа структурируется знание о речевом акте предупреждения и исследуется его интерпретация в англоязычном политическом медиадискурсе. Исследование выполнено на материале аналитических статей как вторичных жанров политического дискурса, в которых речевой акт политика как первичный жанр становится предметом рефлексии, комментирования, критического осмысления. *Целью* статьи является выявление и описание фреймовой модели вариативной интерпретации речевого акта предупреждения в политическом медиадискурсе. Центральное место в статье отводится обоснованию понятия фреймовой валентности в когнитивной структуре фрейма WARNING. Выделяются две фреймовые валентности: фреймовая валентность на суждение о возможном негативном событии и фреймовая валентность на побуждение адресата к выполнению / невыполнению какого-либо действия. Систематизируются синтаксические формы репрезентации фреймовых валентностей. Обосновывается когнитивный механизм сдвига фокуса внимания в профилировании определённого элемента знания фрейма WARNING. Авторы приходят к выводу о том, что фреймовая модель вариативной интерпретации первичного речевого акта политика реализует косвенный убеждающий характер дискурсивной власти.

Ключевые слова: речевой акт предупреждения, иллюкутивная сила, интерпретация, фрейм, политический медиадискурс, сдвиг фокуса внимания.

FRAME MODELING OF THE SPEECH ACT OF *WARNING* IN ENGLISH POLITICAL MEDIADISOURSE

Tatiana I. Semenova,
orcid.org/0000-0002-8929-699X,
Doctor of Sciences (Philology), Professor
Irkutsk State University,
1, Karl Marx Str.
Irkutsk, 664025, Russia
tisemenova54@mail.ru

Daria A. Skulimovskaya,
orcid.org/0000-0003-0256-390X
Irkutsk State University,
1, Karl Marx Str.
Irkutsk, 664025, Russia
darya_irk@mail.ru

Abstract. The theoretical background of the research is the method of frame analysis. From the perspective of the frame semantics the study considers the frame-like organization of the speech act of *warning* and its interpretation in English political mediadiscourse. The goal of the research is to reveal and discuss the frame model of the interpretation of the illocutionary force of the speech act of *warning* in analytical mediatexts as the secondary genre of political discourse. Of central concern in the paper is the notion of the frame valency in the cognitive structure of the frame WARNING. The paper brings into focus the issue that the frame WARNING involves two types of frame valency, one frame valency is on the proposition (*warn the addressee of a possible future danger*) and the other valency directs the *addressee to perform a certain action to avoid the danger*. The paper brings into focus syntactic differences of the above mentioned valencies. The study discusses focus shift mechanism as a cognitive operation involved in the interpretation of the illocutionary force of the speech act of *warning* in secondary mediatexts.

Key words: speech act of *warning*, illocutionary force, interpretation, frame, political media discourse, focus shift.

Введение

Когнитивные аспекты функционирования языка выводят в исследовательский фокус проблему представления языковых и неязыковых знаний в сознании человека [Кубрякова, 2012; Болдырев, 2019; Langacker, 2008]. Взгляд на язык как на систему репрезентации и оперирования знанием находит отражение в изучении концептуальной организации знаний в процессах понимания и порождения высказываний, в исследовании форматов представления знаний. Фрейм как один из форматов представления знания плодотворно используется для анализа языкового значения, для моделирования структуры концепта [Болдырев, 2019; Айрапетян 2014; Бродская, 2014]. Экспланаторный потенциал фрейма как структурированной единицы знания, репрезентирующей стереотипное представление о ситуации, приложим в качестве методологического инструмента для исследования разных типов дискурса и активизации знаний в дискурсе [Беляевская, 2014; Кушнерук, 2018; Андреев, 2019; Нагорная, 2021]. Одним из перспективных направлений междисциплинарных исследований признается исследование фреймовой специфики политического дискурса. Применение фрейма как метода

когнитивного моделирования задаёт новый ракурс в конструировании образа политика в разных типах дискурса [Беляевская, 2012]. Актуальным становится фрейминг / фреймирование как когнитивно-дискурсивный метод исследования лингвистических аспектов политического дискурса [Андреев, 2019; Нагорная, 2021]. Фрейминг задействован в качестве когнитивного инструмента конструирования политического медийного нарратива [Белова, 2017; Кудряшов и др., 2021]. Через создание фокусировки фрейма в дискурсе реализуется миромоделирующий потенциал политического события [Кушнерук, 2018].

Актуальность настоящего исследования обусловлена его включенностью в круг современных научных разработок, нацеленных на познание форматов репрезентации знания в дискурсе. Репрезентация структурированного знания о целях, намерениях говорящего в речевой ситуации получает статус фрейма речевого акта [Дейк ван, 1989; Никонова, 2008]. Фреймовая модель речевого акта позволяет выдвинуть *гипотезу* о том, что интерпретация, комментирование иллокутивной силы речевого акта в медиатекстах также имеет фреймовую структуру. *Целью* статьи является выявление и описание фреймовой модели вариативной интерпретации речевого акта предупреждения в политическом медиадискурсе. Эмпирическим материалом изыскания послужили новостные и информационно-аналитические статьи в электронных изданиях The Guardian, The New York Times, Reuters, Bloomberg, The Times of Malta, Fox News, Yahoo News, New Delhi Times, пропозициональное содержание которых представляет интерпретацию первичного речевого акта политика в терминах предупреждения. В ходе проработки медийной интерпретации речевого акта предупреждения задействован *метод* фреймового моделирования, позволяющий изучать концептуально-сложные структуры знания в их взаимосвязи с языковыми структурами.

Анализ и результаты

Интенциональную базу политического дискурса составляет борьба за власть [Шейгал, 2000], которая преимущественно достигается дискурсивно, «с помощью приказов, угроз, законов, регуляций, инструкций и с помощью менее прямых форм, таких как рекомендация и совет» [Дейк ван, 2015, с. 57]. Реализация и воспроизводство власти в политическом дискурсе может носить не только прямой, но и косвенный убеждающий характер, директивные прагматические функции при этом реализуются в форме описания, легитимации политических действий, которые по своей природе «являются совокупностью речевых действий» [Арутюнова, 2003]. В основе концепции политического дискурса, разработанной Т. А. ван Дейком, лежит параметр институциональности, согласно которому дискурс является политическим, когда он сопровождает политический акт в политической обстановке [Dijk, 2002]. Е. И. Шейгал расширяет границы политического дискурса, включая в него институциональные формы общения (речи политиков, интервью, заявления, указы, парламентские дебаты) как первичный дискурс и неинституциональные формы – «разговоры о политике» (мемуары политиков, письма читателей, аналитические статьи, политические комментарии), которые

трактуются как вторичные жанры политической коммуникации. [Шейгал, 2000]. Во вторичных жанрах речевое поведение политика становится предметом рефлексии, комментирования, критического осмысления.

Как вторичный жанр по отношению к институциональным жанрам политического дискурса выделяется дискурс реагирования, порождаемый первичным дискурсом политика. Вторичность дискурса реагирования проявляется в развитии темы первичного дискурса, его интерпретируемости, аксиологической и истинностной оценке [Домышева, 2008]. На фоне стремительного развития интернет-технологий новый вектор получает исследование непрофессионального дискурса реагирования в политическом интернет-пространстве [Гальчук, 2020; Шпильная, 2020; Савельева 2021; Алексеев, 2020]. Респонсивный характер вторичных жанров обуславливает их посредническую функцию между дискурсом политиков и читателями, выступающими в коммуникативной роли адресата. Медиадискурс, как утверждает Е. А. Кожемякин, является «в высшей степени посреднической деятельностью» [Кожемякин, 2010, с. 17]. Журналисты как члены социальных групп, входят в идеологический институт средств массовой информации, институциональные и социальные рамки которого определяют то, как журналисты «видят» и освещают социальный мир [Дейк ван, 1989, с. 150-153].

Актуализация речевой деятельности на пересечении сфер политической коммуникации и массмедиа лежит в основе выделения в типологии дискурсов политического медиадискурса [Кожемякин, 2010; Добросклонская, 2014]. Коммуникативные стратегии и тактики политического медиадискурса обеспечивают формирование в сознании массового адресата представления о политических реалиях, фактах, событиях в том ракурсе, который соответствует интересам доминирующих социальных групп и институтов, что способствует легитимации политических действий и решений. Дискурсивное пространство медиа представляет собой своеобразное поле того, что «может или должно быть сказано или понято» [Кожемякин, 2010, с. 17]. Дискурсивная реализация власти посредством медиа обусловлена тем, что политика и медиа влияют друг на друга и контролируют друг друга [Дейк ван, 2015; Fowler, 1991]. Именно поэтому средства массовой информации представляют собой форму медиатизированной власти (mediated power) [Fairclough, 2015; Дейк ван, 2015].

В контексте наших рассуждений о посредническом характере медиадискурса важным является предложенная В. З. Демьянковым модель интерпретации политического дискурса [Демьянков, 2003]. Интерпретация как одно из ключевых понятий когнитивной лингвистики трактуется как «когнитивный процесс и одновременно результат в установлении смысла речевых и/или неречевых действий» [КСКТ, 1997, с. 31]. Взгляд на строение дискурса глазами «потребителя – интерпретатора» лежит в основании интерпретативного подхода к политическому дискурсу [Демьянков, 2003, с. 116-133]. Читательская и/или слушательская аудитория, на которую ориентируется автор-интерпретатор, выступает в качестве имплицитного, или виртуального адресата [Демьянков, 2003; Fowler, 1991]. Интерпретация как коммуникативный акт адресована аудитории с целью передачи определенной

информации об имеющем место речевом акте, при этом из числа разнообразных аспектов речевого акта выбирается его иллокутивная сила и социально-прагматические характеристики [Демьянков, 1983; Дорошенко, 1986].

Сообщения о речевом акте в нарративном режиме трактуются как констативные высказывания, дескриптивы [Austin, 1962; Кобозева 2003], «отраженные высказывания» [Шейгал, 2000], как интерпретация речевого действия «со стороны» [Булыгина и др., 1997]. Таким образом, журналист, сообщая о речевом действии политика, выступает «в функциональных вариантах ретранслятора, рассказчика, конференсье, интервьюера, псевдокомментатора, комментатора» [Шейгал, 2000, с. 378].

В основе дескрипции речевого акта лежит определенная интерпретационная стратегия, которая может быть либо в модусе *de dicto*, либо в модусе *de re*. Выбирая стратегию *de dicto*, журналист передаёт то, что и «как было сказано» политиком, а стратегия *de re* позволяет ввести собственное видение чужого речевого акта, донести до массового адресата интерпретацию скрытых намерений субъекта речевого акта [Булыгина и др., 1997, с. 405]. Так, например, президент США Дж. Байден, выступая 1 сентября 2022 года в Филадельфии в преддверии промежуточных выборов, заявил об угрозе для Американской демократии действий экс-президента Д. Трампа и его сторонников: *Former president Donald Trump and his “Maga Republican” allies represent an extremism that threatens the very foundations of our Republic* [Reuters..., 2022]. В медиатекстах дескрипции речевого акта президента США получают репрезентацию в модусе *de dicto*, о чем свидетельствует ввод пропозиционального содержания глаголами речи *say, tell*:

Biden says 'MAGA Republicans' threaten democracy [Fox News..., 2022].

Biden tells voters that Trump is a threat to democracy [Deutsche Welle News..., 2022]. В данном случае журналист передаёт содержание речевого акта в модусе «как было сказано».

Намерение журналиста донести до читателей собственную интерпретацию скрытых намерений политика, которые, по мнению журналиста, политик имел в виду, вербализуется глаголами, семантическая структура которых включает интерпретативный оценочный компонент, как, например, предупреждение о грозящей опасности (*warn*), осуждение, обвинение (*denounce, condemn*), призыв (*call on*), твёрдое обещание противостоять угрозе демократии (*vow to fight*):

Biden warns Trump's extreme MAGA Republicans are 'clear and present danger' to U.S. democracy [MSN..., 2022].

Biden denounces Trumpism as threat to democracy [Le Monde..., 2022].

Biden condemns Trump as a threat to democracy [CNN..., 2022].

Biden calls on Americans to Resist Threats to Democracy [The New York Times..., 2022].

Biden vows to fight 'MAGA Republicans' who threaten the very foundations of our republic [Reuters..., 2022]. Вариативность описаний речевого акта в медиадискурсе свидетельствует о том, что «удельный вес интерпретации может

быть различным» [Булыгина и др., 1997, с. 405]. Анализ интерпретации первичного политического текста во вторичном медиадискусе свидетельствует о том, что вариативность жанровой интерпретации дискурса политика зависит от коммуникативной интенции автора-интерпретатора [Стексова, 2017].

В целях исследования интерпретации коммуникативной интенции политика «со стороны», то есть так, как ее трактует журналист-комментатор, обратимся к анализу языковой репрезентации иллокуции предупреждения в медиатекстах. Интерпретация прецедентных речевых актов политика представлена, прежде всего, в заголовках, которые задают «прагматические ориентиры восприятия информации» [Дейк ван, 1989, с. 145]. Индикатором речевого акта предупреждения «извне» является неперформативное употребление глагола *warn* в 3-м лице: а) *Biden warns that Unvaccinated Americans Put Communities at Risk* [New Delhi Times..., 2022] – Байден **предупреждает** невакцинированных американцев о том, **что** они подвергают риску окружающих; *Biden warns of danger of delta variant as US set to miss vaccination target* [The Western Journal..., 2022] – Байден **предупреждает** об **опасности** Дельта-варианта коронавируса; *Trump warns China over Covid-19 outbreak as Europe approaches 100,000 deaths* [The Guardian..., 2022] – Трамп **предупреждает** Китай **об** ответственности за вспышку эпидемии Ковид-19 в Европе.

б) *Boris Johnson warns to impose measures across country* [The Guardian..., 2022] – Борис Джонсон **предупреждает** о **введении** антиковидных мер по всей стране; *US and UK warn travelers not to travel to China and Hong Kong because of risks of arrest* [The Guardian..., 2022]; *USA and Great Britain warn against travel to China* [The Guardian..., 2022] – США и Великобритания **предупреждают** сограждан **не совершать поездки** в Китай из-за риска ареста; *The United States warns citizens against travelling to Hong Kong* [The Guardian..., 2022] – США и Великобритания **предупреждают** сограждан **не совершать поездки** в Китай и Гонконг из-за риска ареста.

Анализ эмпирического материала свидетельствует, прежде всего, о различии в синтаксических валентностях глагола *warn*, который в примерах (а) подчиняет придаточное с *that* и предложные словосочетания с *of*, *over*, а в примерах (б) синтаксическую валентность заполняет инфинитив в утвердительной/отрицательной форме или герундиальный оборот, вводимый предлогом *against*. Различие синтаксических валентностей глагола *warn* наводит на мысль о различии и семантических валентностей анализируемого глагола. В (а) глагол *warn* имеет семантическую валентность на суждение о возможном негативном событии, а в (б) содержанием семантической валентности глагола *warn* является побуждение адресата к выполнению / невыполнению какого-либо действия. Как явствует из анализа языковых фактов, семантические валентности имеют разные способы языковой объективации.

Важным для исследования интерпретации иллокуции предупреждения в медиадискусе представляется понятие фреймовой валентности, предложенное Л. М. Ковалевой [Ковалева, 2001]. Автор трактует фреймовую валентность как

содержательную валентность, которая принадлежит не слову в конкретном предложении и даже не слову в одном значении, она принадлежит всему концепту, идеализированной концептуальной модели [Ковалева, 2001, с. 163-167]. С точки зрения фреймовой теории глагол *warn* реализует две фреймовые валентности: валентность на суждение о потенциальной опасности (приведенные выше примеры а) и валентность на рекомендуемое действие (примеры б). Таким образом, заголовки медиатекстов актуализируют разные фреймовые валентности, то есть высвечивают разные прагматически релевантные элементы фреймовой модели ситуации предупреждения.

Представляется, что опора на метод фреймовой семантики и экспланаторный потенциал фреймовой валентности позволит выявить не только знание о самой стереотипной ситуации предупреждения, но и о когнитивных механизмах ее модификации в реальном мире.

В когнитивной лингвистике фрейм трактуется как когнитивная модель, структурирующая знания и мнения об определённой, часто повторяющейся ситуации и ее структуре [Болдырев, 2019, с. 379]. Фреймовый анализ направлен на изучение многокомпонентного знания, элементы которого имеют сложные отношения, которые могут быть ассоциативными, иерархическими и пропозициональными [Там же, с. 377].

Пропозициональную форму репрезентации знания о речевом акте предупреждения вербализует предикат *warn*, который задаёт способ концептуализации знания о стереотипной коммуникативной ситуации предупреждения. Релевантные компоненты пропозиционального фрейма WARNING / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ структурированы в виде пропозиции, которая актуализирует важнейшие когнитивные компоненты фрейма так, как они закреплены в языковом сознании и вербализованы в словарных дефинициях: *warn – to tell someone about something unpleasant or dangerous that is likely to happen, so that they can avoid it or prevent it* [LLA, 1993]. В качестве обязательных компонентов пропозиционального фрейма предупреждения выступают участники события: *предупреждающий* (адресант), *предупреждаемый* (адресат) и *речевое действие* с иллокуцией предупреждения. Коммуникативная роль предупреждающего в речевом акте предупреждения реализуется «лицом, наделённым соответствующей властью» [Бенвенист, 2002, с. 310]. Пропозициональное содержание фрейма синкретично представляет суждение о возможном негативном событии и попытку побудить адресата понять, что из этого суждения вытекают для него неблагоприятные последствия. Когнитивный компонент фрейма ‘проспективность события’ актуализируется языковыми единицами с футуральной перспективой *likely to happen, going to happen soon*. Негативную оценку возможного события эксплицируют лексемы с отрицательной коннотацией *danger, dangerous, something unpleasant / bad*. Когнитивный компонент ‘побуждение к действию’ актуализируется каузативной конструкцией *make someone realize that something bad could happen*. Возможность предотвращения негативной для адресата ситуации вербализуют лексемы с превентивной семантикой *avoid, prevent*. Однако побуждение к действию не предполагает облигаторности адресата в

реализации каузируемого действия. Компонент 'необязательность выполнения каузируемого действия адресатом' выявляется на основе наличия в словарных дефинициях модального глагола *can* по отношению к контролируемому действию. В контексте контролируемых действий модальный глагол *can* реализует значение 'у субъекта потенциального действия нет препятствий для его выполнения, но условием реализации действия является выбор, желание, намерение самого субъекта' [Шатуновский, 1996].

Итак, пропозициональный фрейм WARNING представляет собой структуру знания о ситуации предупреждения, в которой сопряжены коммуникативная интенция информирования адресата о возможном будущем нежелательном событии и побудительная интенция, направленная на каузацию адресата предотвратить неблагоприятные для него последствия. Таким образом, по своей речеактовой природе речевое действие предупреждения соединяет в себе ассертив и директив.

Важным для исследования вариативности дискурсивной репрезентации ситуации предупреждения является представление о присущих фрейму характеристиках вариативности, гибкости и динамичности [Болдырев, 2019; Белявская, 2012]. Динамичную структуру фрейма обеспечивает когнитивный механизм фокусирования / дефокусирования конкретных свойств ситуаций как определенного сегмента фрейма (элемента знания) [Болдырев, 2019, с. 378-379; Ирисханова, 2014, с. 13-14]. Е. Г. Беляевская оперирует понятием «фокусировка фрейма», суть которого связана с возможностью фокусировать внимание читателя на том участке фрейма, который наилучшим образом соотносится с описываемым фрагментом политической действительности с точки зрения прагматической и идеологической пригодности передаваемой информации [Беляевская, 2012]. Фокусирование определённой структуры знания представляет собой когнитивный механизм концептуализации одной и той же ситуации, профилируя в ней разные элементы пропозиционального фрейма. Фокусирование определённого участка фрейма предупреждения, закреплённое в синтаксисе фреймовых валентностей глагола *warn*, позволяет, говоря словами Ч. Филлмора, «видеть во фреймах инструменты описания и объяснения лексического и грамматического значений» [Филлмор, 1988, с. 65].

Вариативность дескрипций речевого акта предупреждения в заголовках наводит на мысль о фокусировании / дефокусировании коммуникативной интенции адресанта в зависимости от прагматического контекста, который включает цели, установки, предполагаемые знания участников коммуникации. Профилирование, фокусирование конкретного участка фрейма как определённой структуры знания зависит от имплицитной целевой аудитории, в качестве которой выступают сограждане, политические структуры, оппозиция, страны-партнёры или недружественные страны.

Обратимся к речевым актам политиков в период пандемии коронавируса и их дескрипциям в медиадискурсе. В условиях борьбы с пандемией деятельность политических лидеров нацелена на то, чтобы завоевать поддержку населения в проведении вакцинации как наиболее эффективной меры профилактики. Анализ эмпирического материала свидетельствует о том,

что властные группы и институты редко вынуждены предписывать, поскольку воздействие на предполагаемые действия может достигаться с помощью описания будущих или возможных событий, прогнозирования нежелательного альтернативного положения дел и ситуаций. Управление знаниями, установками и мнениями адресата достигается имплицитными способами, как, например в обращении президента Дж. Байдена к согражданам: *As I speak to you millions of Americans are still unvaccinated and unprotected. And because of that, their communities are at risk, their friends are at risk, the people that they care about are at risk* [The White House..., 2022]. Дискурс политиков часто сопровождается различными видами текстов, функцией которых является комментирование исходного дискурса, что может влиять на убеждающий характер дискурсивной власти. Дескрипция речевого акта Дж. Байдена в медиадискурсе, адресованная массовому адресату, получает интерпретацию, в которой профилированию подвергается ассертивная иллокутивная сила как суждение о возможном негативном событии, положении дел:

Biden warns that Unvaccinated Americans Put Communities at Risk [New Delhi Times..., 2022] – Байден **предупреждает, что** непрошедшие вакцинацию американцы подвергают риску тех, кто проживает рядом.

Biden warns some Unvaccinated Americans will “needlessly die” [Yahoo News..., 2022] – Байден **предупреждает, что** непрошедшие вакцинацию американцы «просто погибнут»; *President Biden warns Unvaccinated of «winter of death»* [i24news.tv..., 2022]. – Байден **предупреждает** непрошедших вакцинацию американцев о предстоящей «смертельной зиме».

Фреймовая валентность на суждение о потенциальной опасности актуализируется придаточным с *that*, пропозитивными номинациями, вводимыми предлогами *of/over*. Однако коммуникативная интенция адресанта направлена не только на информирование о возможных рисках, но и на имплицитное директивное воздействие. Медийная интерпретация речевых действий политика как предупреждение о негативных последствиях уклонения от вакцинации адресована согражданам, чтобы побудить их к осознанию необходимости вакцинации. Говорящий считает, что адресат «вычислит» через операцию инференции имплицитный компонент ‘необходимо вакцинироваться’. Политические импликатуры как «смыслы, производные не столько от самого дискурса, сколько от (обычно скрытых) контекстов, которые определенным образом конструируют и трактуют участники» [Дейк ван, 2015, с. 16] выступают важной составляющей политического дискурса.

Фокусирование директивной интенции в интерпретации речевого акта предупреждения актуализируется через фреймовую валентность на рекомендуемое действие, которая вербализуется инфинитивом смыслового ср.: *U.S. Biden urges unvaccinated Americans to receive shots amid rapid spread of Delta variant* [Pravda.rs..., 2022] – Байден **настоятельно призывает** сделать прививку в связи с быстрым распространением дельта-варианта коронавируса; *Biden urges Americans “please, please” get vaccinated* [Reuters..., 2022]. – Байден **настоятельно советует** «пожалуйста, пожалуйста» вакцинируйтесь. Интерпретация директивной иллокуции актуализируется

глаголом *urge*, семантика которого включает побуждение адресата к действию, ср.: *urge – to strongly advise or to try to persuade someone to do a particular thing* [LLA, 1993]. Интерпретация в медиатексте речевого акта президента США, адресованная согражданам как имплицитной целевой аудитории, представлена «мягким» директивом *urge*, что придает директивной интенции убеждающий характер. Косвенный убеждающий характер дискурсивной власти медиа увеличивает вероятность того, что в сознании реципиентов будут построены требуемые ментальные репрезентации» [Дейк ван, 2015, с. 86]. Убеждающий характер власти позволяет внушить адресатам необходимость «политически правильных» действий и / или оценок» [Демьянков, 2003, с. 127].

С позиций фреймовой валентности проанализируем сдвиги фокуса внимания в сообщении на сайте британского внешнеполитического ведомства о фактах задержания в Китае британских граждан под предлогом угрозы национальной безопасности, ср.: *China's authorities have under certain circumstances detained foreigners citing 'endangering national security'. There is also a risk of arbitrary detention, including of British Nationals* [GOV.UK..., 2022]. Медийные интерпретации первичного текста фокусируют разные иллюкативные цели данного сообщения, что на языковом уровне актуализируется разными фреймовыми валентностями. Фокусирование валентности на информирование о возможных рисках представлено фреймовой валентностью на суждение: *US and UK warn travellers of risk of arbitrary arrest in China and Hong Kong* [The Guardian..., 2022]. Коммуникативная интенция адресанта на информирование адресата о возможных рисках актуализирует косвенное директивное воздействие, которое выводится через операцию инференции 'при планировании поездок за границу необходимо со всей серьезностью взвесить риски и воздержаться от поездок в Китай'.

Динамичная структура фрейма WARNING обеспечивает смещение фокуса внимания на экспликацию директивной интенции, при этом актуализируется фреймовая валентность на рекомендуемое действие, которое вербализуется отрицательной формой инфинитива смыслового глагола или герундием, вводимым предлогом *against*:

UK warn travelers not to travel to China and Hong Kong because of risks of arrest [The Guardian..., 2022] – Правительство Великобритании предупреждает сограждан **не предпринимать** поездок в Китай и Гонконг из-за рисков ареста.

The United States warns citizens against travelling to Hong Kong as the Chinese city imposes controversial Covid isolation policies [The Times of Malta..., 2022] – Правительство США предупреждает сограждан **воздержаться от** поездок в Гонконг из-за противоречивых ковидных ограничений.

Заключение

Итак, результаты приведённого исследования позволяют сделать вывод о том, что многокомпонентное знание о ситуации предупреждения активируется в языковой форме в виде фрейма. Фреймовый анализ даёт возможность выявить не только структурированное знание о ситуации предупреждения, но и

динамичную структуру фрейма, вариативность которого обуславливает когнитивный механизм аттенциональных сдвигов. В ходе исследования установлено, что фокусирование прагматически релевантных компонентов фрейма актуализирует фреймовая валентность либо на суждение о потенциальной опасности, либо на рекомендуемое действие. В работе выявлено, что в политическом медиадискурсе пропозиционально-фреймовая модель вариативной интерпретации первичного речевого акта политика реализует косвенный убеждающий характер дискурсивной власти.

Библиографический список

- Айрапетян Р. Р.* Прототипическая, фреймовая и кластерная семантические модели группы англоязычных глаголов «Verbs of Putting»: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10.02.04 / Р.Р. Айрапетян. Пятигорск, 2014. 25 с.
- Алексеев А. Б.* Дискурс реагирования: лингвополитологический подход // Ученые записки Ульяновского государственного университета. Актуальные проблемы теории языка и лингводидактики. 2020. Вып. 1 (25). с. 41-47.
- Андреев Н. И.* Фреймовая специфика политического дискурса новой большой коалиции Германии // Русская Германистика. 2019. с. 194-203.
- Арутюнова Н. Д.* От редактора // Логический анализ языка. Избранное. 1988-1995. М.: Индрик, 2003. с. 515–518.
- Белова Н. Е.* Фрейминг как когнитивный инструмент конструирования политического медийного нарратива // Современное инновационное общество: от стагнации к развитию: экономические, социальные, философские, политические, правовые, общенаучные закономерности, 2017. с. 13-14.
- Беляевская Е. Г.* Фрейм «политик» в англоязычном биографическом дискурсе (к методике анализа) // Политическая лингвистика. 2012. № 2 (40). с. 21-26.
- Беляевская Е. Г.* «Звуковые» фреймы и анализ нарративного дискурса // Вестник МГЛУ. 2014. № 17 (703). с. 15-23.
- Бенвенист Э.* Общая лингвистика. М.: УРСС, 2002. 448 с.
- Болдырев Н. Н.* Язык и система знаний. Когнитивная теория языка. М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. 480 с.
- Бродская М. С.* Когнитивно-семантические аспекты полисемии в условиях экспрессивности английского глагола: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10.02.04 / М.С. Бродская. Пятигорск, 2014. 26 с.
- Булыгина Т. В.* Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики) / Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелев. М.: Языки русской культуры, 1997. 576 с.
- Гальчук Д. С.* Понятие «дискурс реагирования» в современной политической интернет-коммуникации: определение и свойства // Политическая лингвистика. 2020. № 5 (83). с. 48-53.
- Дейк ван Т. А.* Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. 312 с.
- Дейк ван Т. А.* Дискурс и власть: Репрезентация доминирования в языке и коммуникации. М.: УРСС: Книжный дом «ЛИБРРОКОМ», 2015. 352 с.
- Демьянков В. З.* Понимание как интерпретирующая деятельность // Вопросы языкознания. 1983. № 6. с. 58-67.
- Демьянков В. З.* Интерпретация политического дискурса в СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: учебное пособие. М.: Изд-во МГУ им. М.В. Ломоносова, 2003. С.116-133.
- Добросклонская Т. Г.* Политический медиадискурс в контексте дискурсивных исследований // Язык и социальная динамика. 2014. № 14-1. с. 105-115.

- Домышева С. А.* Политический дискурс в пространстве дискурса реагирования (на материале британской и американской прессы за 2000-2007 гг.): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / С. А. Домышева. Иркутск, 2008. 22 с.
- Дорошенко А. В.* Побудительные речевые акты и их интерпретация в тексте (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / А. В. Дорошенко. М., 1986. 26 с.
- Ирисханова О. К.* Игры фокуса в языке. Семантика, синтаксис и прагматика дефокусирования. М.: Языки славянской культуры, 2014. 320 с.
- Кобозева И. М.* Лингво-прагматический аспект анализа языка СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: учебное пособие. М.: Изд-во МГУ // [Электронный ресурс]. – 2003. URL: <http://evartist.narod.ru/text12/08.htm> (дата обращения 17. 08.2022).
- Ковалева Л. М.* Фреймовая валентность // Очерки семантики полипредикативного предложения. Иркутск: Изд-во ИГЭА, 2001. с. 161–177.
- Кожмякин Е. А.* Массовая коммуникация и медиадискурс: к методологии исследования // Научные ведомости БГУ, 2010. №12. С.13-21.
- КСКТ* – Краткий словарь когнитивных терминов / под общей ред. Е.С. Кубряковой. М.: Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. 181 с.
- Кубрякова Е. С.* В поисках сущности языка: Когнитивные исследования / Ин-т. языкознания РАН. М.: Знак, 2012. 208 с.
- Кудряшов И. А.* Проблема фреймирования трагического события в зоне военно-политической напряженности в репортажном дискурсе идеологически альтернативных СМИ / Кудряшов И. А., Чернышева А. Ю. // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики, 2021. №1. с. 60-72.
- Кушнерук С. Л.* Миромоделирующий потенциал дискурса политического события // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». 2018. Т.15. №3. с. 26-31.
- Нагорная А. В.* Метафорический фрейминг пандемии Covid-19 // Вестник ТГУ. 2021. № 469. с. 28-35.
- Никонова Ж. В.* Фреймовый анализ как метод описания речевых актов // Вестник Вятского государственного университета. 2008. № 4-2. с. 83-86.
- Савельева И. В.* Непрофессиональный политический дискурс: лингвопрагматический и лингвоперсонологический аспекты. СПб: Научное издание, 2021. 139 с.
- Стексова Т. И.* Вариативность жанровой интерпретации в политическом дискурсе // Политическая лингвистика. 2017. № 4 (64). с. 28-35.
- Филлмор Ч.* Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1988. Вып. 23. с. 52-92.
- Шатуновский И. Б.* Семантика предложения и нереферентные слова (значение, коммуникативная перспектива, прагматика). М.: Языки русской культуры, 1996. 400 с.
- Шейгал Е. И.* Семиотика политического дискурса. М.- Волгоград: Перемена, 2000. 365 с.
- Шпильная Н. Н.* Модели интерпретации политического медиасобытия в профессиональном и обыденном медиадискурсе // Политическая лингвистика. 2020. № 5 (83). с. 22-28.
- Austin J. L.* How to Do Things with Words. Oxford: The Clarendon Press, 1962. 174 p.
- Bloomberg* [Electronic resource] – URL: <https://www.bloomberg.com/news/videos/2021-08-18/biden-warns-taliban-not-to-attack-americans-leaving-afghanistan-video> (accessed 16.08.2022).
- CNN* [Electronic resource] – <https://edition.cnn.com/2022/01/06/politics/january-6-anniversary/index.html> (accessed 18.09.2022).
- Deutsche Welle News* [Electronic resource] – <https://www.youtube.com/watch?v=M2-c0800d2o> (accessed 18.09.2022)
- Dijk van T. A.* Political Discourse and Ideology // [Электронный ресурс]. – 2002 URL: https://www.researchgate.net/publication/238523472_Political_discourse_and_ideology (дата обращения 20.08.2022).
- Fairclough N.* Discourse and Power. London, New York: Routledge, 2015. 264 p.

Fowler R. Language in the News: Discourse and Ideology in the Press. London, New York: Routledge, 1991. 254 p.

Fox News [Electronic resource] – URL: <https://www.foxnews.com/politics/biden-climate-change-greatest-threat-us-security> (accessed 20.09.2022).

GOV.UK [Electronic resource] – URL: <https://www.gov.uk/government/organisations/foreign-commonwealth-office> (accessed 18.08.2022).

i24news.tv [Electronic resource] – URL: <https://www.i24news.tv/en/news/international/americas/1639731368-us-president-biden-warns-unvaccinated-of-winter-of-death> (accessed 16.08. 2022).

Langacker R. W. Cognitive Grammar. NY: Oxford University Press, 2008. 562 p.

Le Monde [Electronic resource] – https://www.lemonde.fr/en/international/article/2022/09/02/biden-to-denounce-trumpism-as-a-threat-to-democracy_5995574_4.html (accessed 16.09. 2022).

LLA – Longman Language Activator. Harlow, 1993. 1548 p.

MSN [Electronic resource] – <https://www.msn.com/en-us/news/politics/biden-warns-trump-s-extreme-maga-republicans-are-clear-and-present-danger-to-u-s-democracy/ar-AA11n4U2?li=BBnbcA1> (accessed 18.09.2022).

New Delhi Times [Electronic resource] – URL: <https://www.newdelhitimes.com/biden-warns-unvaccinated-are-putting-communities-at-risk/> (accessed 16.08.2022).

Pravda.rs [Electronic resource] – URL: <https://www.pravda.rs/2021/8/24/biden-urges-unvaccinated-americans-to-receive-shots-amid-rapid-spread-of-delta-variant/> (accessed 14.08.2022).

Reuters [Electronic resource] – URL: <https://www.reuters.com/world/us/biden-urges-americans-please-please-get-vaccinated-2021-07-19/> (accessed 16.09.2022).

The Guardian [Electronic resource] – URL: <https://www.theguardian.com/uk-news/2020/sep/15/us-and-uk-update-travel-advice-to-china-and-hong-kong> (accessed 18.08.2022).

The New York Times [Electronic resource] – <https://www.nytimes.com/live/2022/09/01/us/biden-speech-philadelphia> (accessed 18.09.2022).

The Times of Malta [Electronic resource] – URL: <https://timesofmalta.com/articles/view/us-warns-against-hong-kong-travel-over-covid-rules-child-separations.938175> (accessed 18.08.2022).

The Western Journal [Electronic resource] – URL: <https://www.westernjournal.com/trump-warns-china-will-biden-wins-november/> (accessed 16.08.2022).

The White House [Electronic resource] – URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/07/06/remarks-by-president-biden-on-the-covid-19-response-and-the-vaccination-program-6/> (accessed 15.08.2022).

Yahoo News [Electronic resource] – URL: <https://news.yahoo.com/biden-warns-unvaccinated-americans-needlessly-142301258.html> (accessed 15.08.2022).

References

Airapetyan R. R. Prototypical, frame and cluster semantic models of the group of English verbs “Verbs of Putting”: PhD abstract: 10.02.04 / R.R. Airapetyan. Pyatigorsk, 2014. 25 p. (in Russian)

Alekseev A. B. Response discourse: linguo-political approach // Uchenye zapiski Ulyanovsk State University. Actual problems of the theory of language and linguodidactics. Issue. 1 (25), 2020, pp. 41-47. (in Russian)

Andreev N. I. Frame Specifics of the Political Discourse of the New Grand Coalition of Germany // Russian German Studies, 2019. P. 194-203. (in Russian)

Arutyunova, N. D. Author’s note // Logical analysis of the language. Selected writings. 1988-1995. Moscow: Indrik, 2003.P. 515–518. (In Russian).

Austin J. L. How to Do Things with Words. Oxford: The Clarendon Press, 1962. 174 p.

- Belova N. E.* Framing as a cognitive tool for constructing a political media narrative // *Modern innovative society: from stagnation to development: economic, social, philosophical, political, legal, general scientific laws*, 2017. P. 13-14. (in Russian)
- Belyaevskaya E. G.* Frame "politician" in the English-language biographical discourse (to the methodology of analysis) // *Political linguistics*, 2012. №. 2 (40). P. 21-26. (in Russian)
- Belyaevskaya E. G.* "Sound" frames and analysis of narrative discourse // *Vestnik MSLU*, 2014. №. 17 (703). P. 15-23. (in Russian)
- Benveniste E.* *General Linguistics*. M.: URSS, 2002. 448 p. (in Russian)
- Bloomberg* [Electronic resource] – URL: <https://www.bloomberg.com/news/videos/2021-08-18/biden-warns-taliban-not-to-attack-americans-leaving-afghanistan-video> (accessed 16.08.2022).
- Boldyrev N. N.* *Language and the knowledge system. Cognitive theory of language*. Moscow: YASK Publishing House, 2019. 480 p. (in Russian)
- Brodskaya M. S.* Cognitive-semantic aspects of polysemy in the conditions of expressiveness of the English verb: PhD abstract: 10.02.04 / M.S. Brodskaya. Pyatigorsk, 2014. 26 p. (in Russian)
- Bulygina T. V.* Linguistic conceptualization of the world (based on the material of Russian grammar) / T.V. Bulygina, A.D. Shmelev. Moscow: Languages of Russian culture, 1997. 576 p. (in Russian)
- CNN* [Electronic resource] – URL: <https://edition.cnn.com/2022/01/06/politics/january-6-anniversary/index.html> (accessed 18.09.2022). (In English).
- Demyankov V. Z.* Understanding as an interpretive activity // *Questions of Linguistics*, 1983. №. 6. P. 58-67. (in Russian)
- Demyankov V. Z.* Interpretation of political discourse in the media // *Media language as an object of interdisciplinary research: Textbook*. Moscow: Publishing House of Moscow State University. M.V. Lomonosov, 2003. P.116-133. (in Russian)
- Deutsche Welle News* [Electronic resource] – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=M2-c0800d2o> (accessed 18.09.2022). (In English).
- Dijk van T. A.* *Language. Cognition. Communication*. Moscow: Progress, 1989.312 p. (in Russian)
- Dijk Van T. A.* Political Discourse and Ideology // [Electronic resource]. – 2002 URL: https://www.researchgate.net/publication/238523472_Political_discourse_and_ideology (Accessed 08/20/2022).
- Dijk van T. A.* *Discourse and power: Representation of dominance in language and communication*. Moscow: URSS: Book house "LIBRROCOM", 2015. 352 p. (in Russian)
- Dobrosklonskaya T. G.* Political media discourse in the context of discursive research / *Language and social dynamics*. № 14-1, 2014. P. 105-115. (in Russian)
- Domysheva S. A.* Political discourse in the space of reaction discourse (based on the material of the British and American press for 2000-2007): PhD abstract:10.02.04 / S.A. Domysheva. Irkutsk, 2008. 22 p. (in Russian)
- Doroshenko A. V.* Incentive speech acts and their interpretation in the text (on the material of the English language): PhD abstract: 10.02.04 / A.V. Doroshenko. M., 1986. 26 p. (in Russian)
- Fairclough N.* *Discourse and Power*. London, New York: Routledge, 2015. 264 p.
- Fillmore c.* Frames and the Semantics of Understanding // *New in foreign linguistics*. Moscow: Progress, Vol. 23, 1988, P. 52-92. (in Russian)
- Fowler R.* *Language in the News: Discourse and Ideology in the Press*. London, New York: Routledge, 1991. 254 p.
- Fox News* [Electronic resource] – URL: <https://www.foxnews.com/politics/biden-climate-change-greatest-threat-us-security> (accessed 16.08.2022). (In English).
- Galchuk D. S.* The concept of "response discourse" in modern political Internet communication: definition and properties // *Political Linguistics*. №. 5 (83), 2020, P. 48-53. (in Russian)
- GOV.UK* [Electronic resource] – URL: <https://www.gov.uk/government/organisations/foreign-commonwealth-office> (accessed 18.08.2022). (In English).

i24news.tv [Electronic resource] –

URL: <https://www.i24news.tv/en/news/international/americas/1639731368-us-president-biden-warns-unvaccinated-of-winter-of-death> (accessed 16.08.2022). (In English)

Iriskhanova O. K. Focus games in language. Semantics, syntax and pragmatics of defocusing. Moscow: Languages of Slavic culture, 2014. 320 p. (in Russian)

Kobozeva I. M. Linguo-pragmatic aspect of the analysis of the language of the media // Language of the media as an object of interdisciplinary research: a textbook. Moscow: Publishing House of Moscow State University // [Electronic resource]. – 2003. URL: <http://evartist.narod.ru/text12/08.htm> (accessed 17.08.2022). (in Russian)

Kovaleva L. M. Frame valency // Essays on the semantics of a polypredicative sentence. Irkutsk: Izd-vo IGEA, 2001, P. 161–177. (in Russian)

Kozhemyakin E. A. Mass communication and media discourse: towards research methodology // Scientific Bulletin of BSU, 2010. No. 12. P.13-21. (in Russian)

KSCT – A Brief Dictionary of Cognitive Terms / ed. E.S. Kubryakova. Moscow: Faculty of Philology of Moscow State University. M.V. Lomonosov, 1997. 181 p. (in Russian)

Kubryakova E. S. In search of the essence of language: Cognitive research / Inst. Linguistics RAS. Moscow: Znak, 2012. 208 p. (in Russian)

Kudryashov I. A. The problem of framing a tragic event in the zone of military-political tension in the reporting discourse of ideologically alternative media / Kudryashov I. A., Chernysheva A. Yu. // Actual problems of philology and pedagogical linguistics, 2021. № 1. P. 60-72. (in Russian)

Kushneruk S. L. The world-modeling potential of the discourse of a political event // Vestnik SUSU. Series "Linguistics", 2018. V.15, №. 3. P. 26-31. (in Russian)

Langacker R. W. Cognitive Grammar. NY: Oxford University Press, 2008. 562 p.

Le Monde [Electronic resource] –

URL: https://www.lemonde.fr/en/international/article/2022/09/02/biden-to-denounce-trumpism-as-a-threat-to-democracy_5995574_4.html (accessed 16.09.2022). (In English).

LLA – Longman Language Activator. Harlow, 1993. 1548 p.

Nagornaya A. V. Metaphorical framing of the Covid-19 pandemic // Bulletin of TSU, 2021. No. 469. P. 28-35. (in Russian)

New Delhi Times [Electronic resource] – URL: <https://www.newdelhitimes.com/biden-warns-unvaccinated-are-putting-communities-at-risk/> (accessed 16.08.2022). (In English).

Nikonova Zh. V. Frame analysis as a method for describing speech acts // Bulletin of the Vyatka State University. No. 4-2, 2008. S. 83-86. (in Russian)

Pravda.rs [Electronic resource] – URL: <https://www.pravda.rs/2021/8/24/biden-urges-unvaccinated-americans-to-receive-shots-amid-rapid-spread-of-delta-variant/> (accessed 14.08.2022). (In English).

Reuters [Electronic resource] – URL: <https://www.reuters.com/world/us/biden-urges-americans-please-please-get-vaccinated-2021-07-19/> (accessed 16.08.2022). (In English).

Savelyeva I. V. Unprofessional political discourse: linguo-pragmatic and linguo-personalological aspects. St. Petersburg: Science-intensive technologies, 2021. 139 p. (in Russian)

Shatunovsky I. B. Sentence semantics and non-referential words (meaning, communicative perspective, pragmatics). Moscow: Languages of Russian culture, 1996. 400 p. (in Russian)

Sheigal E. I. Semiotics of political discourse. Moscow - Volgograd: Peremena, 2000. 365 p. (in Russian)

Shpilnaya N. N. Models of Interpretation of Political Media Events in Professional and Everyday Media Discourse // Political Linguistics. №. 5 (83). 2020. P. 22-28. (in Russian)

Steksova T. I. Variation of genre interpretation in political discourse // Political Linguistics. №. 4 (64), 2017. P. 28-35. (in Russian)

The Guardian [Electronic resource] – URL: <https://www.theguardian.com/uk-news/2020/sep/15/us-and-uk-update-travel-advice-to-china-and-hong-kong> (accessed 18.08.2022). (In English).

The New York Times [Electronic resource] – <https://www.nytimes.com/live/2022/09/01/us/biden-speech-philadelphia> (accessed 18.09.2022). (In English).

The Times of Malta [Electronic resource] – URL: <https://timesofmalta.com/articles/view/us-warns-against-hong-kong-travel-over-covid-rules-child-separations.938175> (accessed 18.08.2022). (In English).

The Western Journal [Electronic resource] – URL: <https://www.westernjournal.com/trump-warns-china-will-biden-wins-november/> (accessed 16.08.2022). (In English).

The White House [Electronic resource] – URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/07/06/remarks-by-president-biden-on-the-covid-19-response-and-the-vaccination-program-6/> (accessed 15.08.2022). (In English).

Yahoo News [Electronic resource] – URL: <https://news.yahoo.com/biden-warns-unvaccinated-americans-needlessly-142301258.html> (accessed 15.08.2022). (In English).